

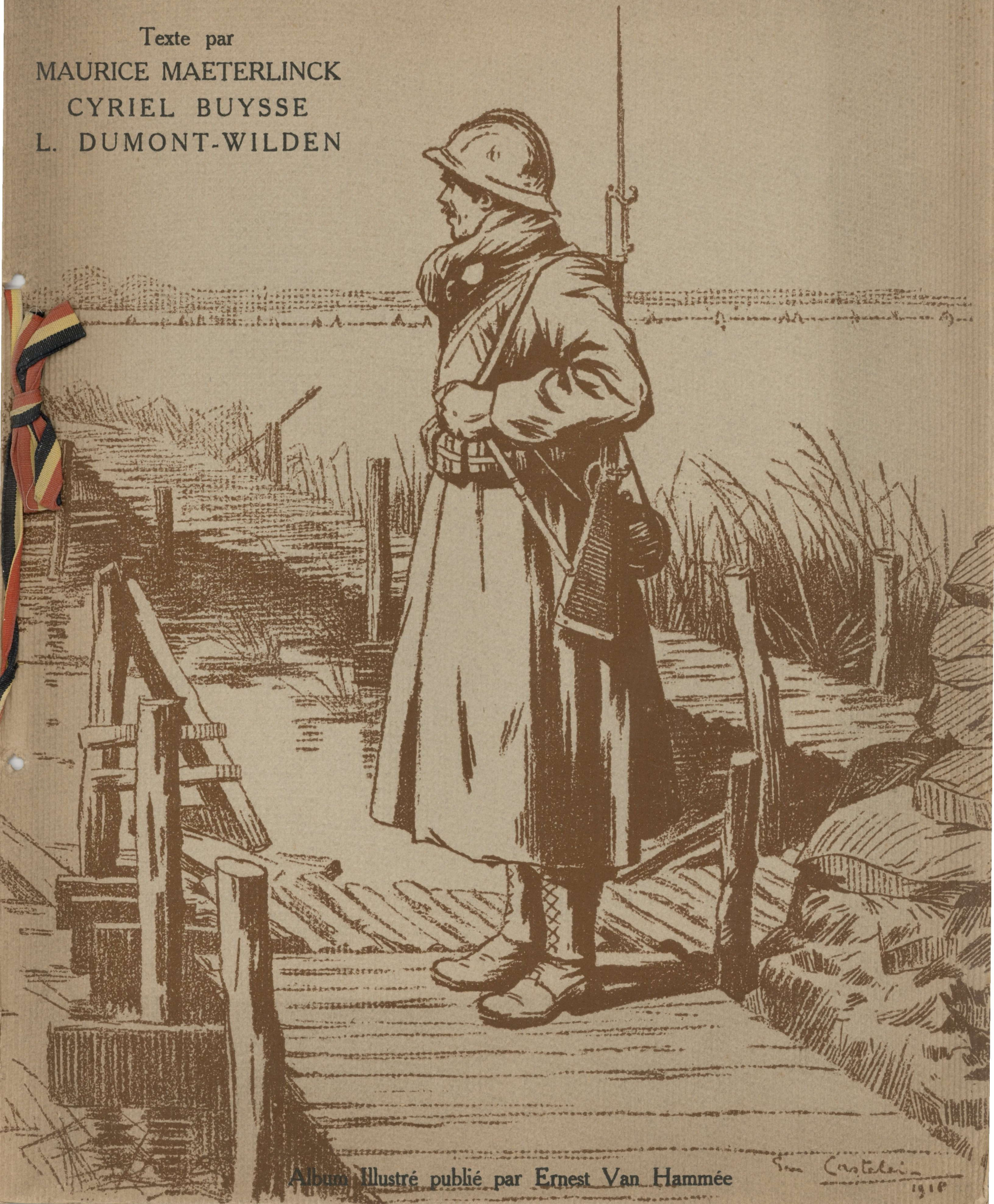
# LA BELGIQUE EN GUERRE

Texte par

MAURICE MAETERLINCK

CYRIEL BUYSSE

L. DUMONT-WILDEN



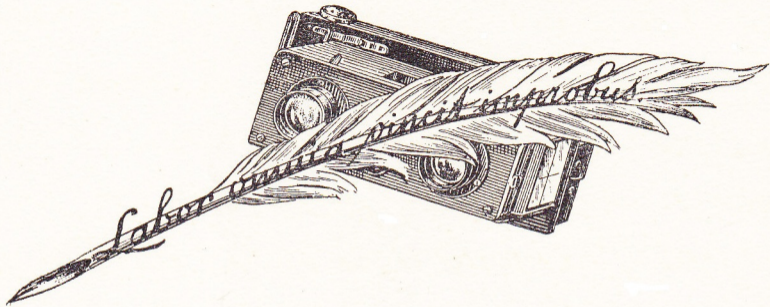


# TABLE DES MATIÈRES

HORS-TEXTE représentant L.L. MM. le Roi et la Reine des Belges.

Page de titre . . . . .	1
—	2
Autographe de M. Cooreman, Chef du Cabinet et Ministre des Affaires Economiques	3
Autographe de M. le Baron de Broqueville, Ministre d'État.	4
La Flandre en Ruines: Reninghe.	5
La Famille Royale.	6
A la Villa Royale . . . . .	7
A Sainte-Adresse . . . . .	8
Le Gouvernement Belge . . . . .	9
Hier et Aujourd'hui . . . . .	10
Le Commandement de l'Armée . . . . .	11
La Garde de l'Yser . . . . .	12
La Résistance, texte par Maurice Maeterlinck . . . . .	13
Het Belgisch Volk, texte par Cyriel Buysse . . . . .	14
Quatre Années de Guerre, texte par L. Dumont-Wilden . . . . .	15
Quatre Années de Guerre (suite) . . . . .	16
La Défense du Front . . . . .	17
La Flandre Inondée . . . . .	18
La Flandre en Ruines . . . . .	19
L'Aviation Belge . . . . .	20
Quelques « As » Belges. . . . .	21
Nos Chefs et nos Soldats. . . . .	22
Nos Chefs et nos Soldats. . . . .	23
Les Visites Royales. . . . .	24
Quatre Années de Guerre (suite) . . . . .	25
Quatre Années de Guerre (suite) . . . . .	26
Quatre Années de Guerre (suite) . . . . .	27
Quatre Années de Guerre (suite) . . . . .	28
Le Service de Santé . . . . .	29
Les Centres d'Instruction. . . . .	30
La Rééducation des Mutiles . . . . .	31
Les Services d'Intendance. . . . .	32
Les Usines de Guerre . . . . .	33
Les Colonies Scolaires . . . . .	34
L'Œuvre de Secours. . . . .	35
Quelques Grandes Figures. . . . .	36
Quatre Années de Guerre (suite) . . . . .	37
Quatre Années de Guerre (suite) . . . . .	38
Quatre Années de Guerre (suite) . . . . .	39
Quatre Années de Guerre (suite) . . . . .	40
Le Corps Diplomatique . . . . .	41
Le Congo Belge . . . . .	42
L'Effort Colonial . . . . .	43
L'Effort Colonial . . . . .	44
La Conquête de l'Afrique-Orientale allemande . . . . .	45
La Guerre Africaine. . . . .	46
La Guerre Africaine. . . . .	47
L'Occupation Belge . . . . .	48
Traduction des légendes des Illustrations en langue Italienne . . . . .	49
Traduction des légendes des Illustrations en langue Portugaise . . . . .	50
Traduction des légendes des Illustrations en langue Espagnole. . . . .	51
Traduction des légendes des Illustrations en langue Allemande . . . . .	52





Publié par Ernest Van Hammée

## AU LECTEUR



N refusant de céder à l'ultimatum allemand, en se sacrifiant au Culte de l'Honneur, la Belgique, dès le premier jour, a donné à cette guerre le caractère qu'elle gardera dans l'Histoire.

En brisant l'élan de l'armée allemande, elle a permis la Victoire de la Marne. Ce début de la guerre, la guerre en Belgique, présente donc un intérêt qui n'échappe à personne. Le moment d'en faire le récit n'est pas encore venu. Mais depuis août 1914, nous avons songé à assumer cette grande tâche. Étant demeuré de longs mois dans le pays occupé, pour « voir et nous documenter », nous avons réuni les premiers éléments des annales de ces temps de souffrance et de gloire.

Cet album "La Belgique en Guerre", constitue en quelque sorte une introduction à la grande histoire illustrée : « La Belgique dans la Guerre des Nations » que nous préparons. Les encouragements qu'il a reçus, l'accueil qui lui a été fait par le public interallié, nous sont garants du succès d'un ouvrage plus étendu où sera mis en lumière, comme dans celui-ci, le grand rôle joué par un petit pays qui, étroitement groupé autour de son Roi, le Roi-Chevalier, est apparu, aux yeux du monde, comme le héros de la guerre du Droit. E. V.



## TO THE READER



ELGIUM, refusing to give way to the german ultimatum, sacrificing herself for the Worship of Honour has revealed in this war, a spirit that will remain in History.

Whilst smashing the dash of the german army, Belgium has lead to the victory of the Marne. Everybody will thus realize the importance of the beginning : the war in Belgium. It is to early to give an account of what happened. But since August 1914, we have thought of assuming this great task. We have remained long months in occupied Belgium to « see and gather documents » and we have the rudiments of the annals in those times of suffering and glory.

This Album « Belgium at War » constitutes a sort of introduction of the great history of « Belgium in the War of the Nations » that is in preparation. Both encouragements received and inter-allied public's welcome, are a guarantee to the success of a larger work that will put forward (as this does) the great part played by a small country, that has appeared before the world, narrowly grouped round its King, the Knight-King, as the hero of the war for Right. E. V.

# LA BELGIQUE EN GUERRE

*Album Illustré*



TEXTE PAR

MAURICE MAETERLINCK

CYRIEL BUYSSE

L. DUMONT-WILDEN

LA BELGIQUE EN GUERRE  
BELGIUM AT WAR



LA FLANDRE EN RUINES: RENINGHE    FLANDERS IN RUINS : RENINGHE

... Hélas ! pour qu'il croulât, hélas ! il a fallu  
Qu'un peuple descendît jusqu'au crime absolu,  
Et niant la fierté et l'orgueil de la guerre,  
Se fit traîtreusement et basement incendiaire...

Alas ! that steeple was not broken until a nation  
Was found, alas ! to sink to the lowest of crimes  
And, denying the pride and glory of war,  
To turn a treacherous and base incendiary !

(Translation).

*Zwie. Berghaeren*



L'Album de "La Belgique en Guerre" sera pour l'histoire de notre pays un document de première valeur.

Par une inspiration heureuse il place sous les yeux les figures nationales les plus augustes et les silhouettes les plus marquantes du temps de guerre.

Il présente la synthèse des œuvres de solidarité et de bienfaisance qui se sont multipliées avec les souffrances et les misères, et leur ont prodigué toutes les ressources de la science et toutes les consolations du dévouement.

L'Album dit en des paroles autorisées et montre par des illustrations suggestives ce qu'un peuple indomptable peut souffrir pour l'honneur et endurer pour le droit.

Des pages accusatrices conserveront à la postérité le réquisitoire vengeur des ruines qui ne peuvent pas mentir.

Des feuillets glorieux racontent l'héroïsme stoïque et silencieux de nos soldats, citadins et campagnards, bourgeois et ouvriers, flamands et wallons, qui formèrent le faisceau de leurs héroïsmes pour défendre le coin de terre sacré, longtemps suprême refuge, et pour ensuite reconquérir le sol tout entier de la patrie bien aimée.

Cet album fera revivre pour les générations futures des jours à la fois sombres et radieux, pleins de tristesses et riches de beauté, qui resteront le souvenir le plus noble de la Belgique d'aujourd'hui et la leçon la plus haute pour la Belgique de demain.

C. Cooreman

4 Août 1918.

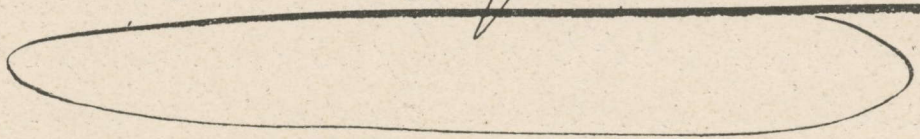
Ce magnifique Album consacré à "la Belgique en Guerre" est, tout à la fois la manifestation d'une pensée élevée et d'un goût artistique qui honorent ceux qui ont conçu comme ceux qui ont exécuté.

Les ruines lamentables de l'église de Revinghe dont la silhouette se dresse au premier plan de la terre d'héroïsme, devenue panorama de désolation sont en quelque sorte la synthèse de l'œuvre de destruction dans laquelle s'écroulent tant de glorieux monuments du passé.

Dans le pan de cimetière éventré la croix antique se dresse, symbole de l'éternelle justice et gage des plus certaines espérances. Elle a vu le deuil des choses; elle sera le signe de la glorieuse résurrection.

Celle la patrie, ennoblie par son martyre et par la beauté de ses héroïques enfants, respicera demain dans le cœur des peuples libres et indépendants.

B. Roggeville





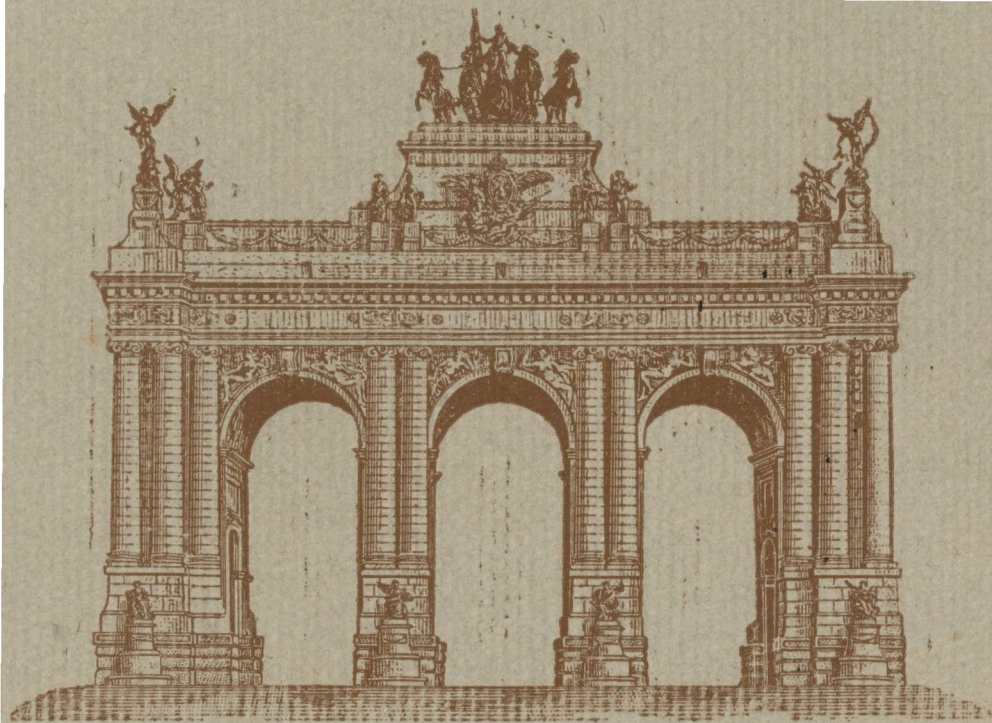


# TABLE DES MATIÈRES

HORS-TEXTE représentant LL. MM. le Roi et la Reine des Belges.

Page de titre . . . . .	1
—	2
Autographe de M. Coreman, Chef du Cabinet et Ministre des Affaires Economiques	3
Autographe de M. le Baron de Broqueville, Ministre d'Etat.	4
La Flandre en Ruines: Reninghe.	5
La Famille Royale.	6
A la Villa Royale . . . . .	7
A Sainte-Adresse . . . . .	8
Le Gouvernement Belge . . . . .	9
Hier et Aujourd'hui . . . . .	10
Le Commandement de l'Armée . . . . .	11
La Garde de l'Yser . . . . .	12
La Résistance, texte par Maurice Maeterlinck . . . . .	13
Het Belgisch Volk, texte par Cyriel Buysse . . . . .	14
Quatre Années de Guerre, texte par L. Dumont-Wilden. . . . .	15
Quatre Années de Guerre (suite). . . . .	16
La Défense du Front . . . . .	17
La Flandre Inondée . . . . .	18
La Flandre en Ruines . . . . .	19
L'Aviation Belge . . . . .	20
Quelques « As » Belges. . . . .	21
Nos Chefs et nos Soldats. . . . .	22
Nos Chefs et nos Soldats. . . . .	23
Les Visites Royales. . . . .	24
Quatre Années de Guerre (suite). . . . .	25
Quatre Années de Guerre (suite). . . . .	26
Quatre Années de Guerre (suite). . . . .	27
Quatre Années de Guerre (suite). . . . .	28
Le Service de Santé . . . . .	29
Les Centres d'Instruction. . . . .	30
La Rééducation des Mutilés. . . . .	31
Des Services d'Intendance. . . . .	32
Les Usines de Guerre . . . . .	33
Les Colonies Scolaires . . . . .	34
L'Œuvre de Secours. . . . .	35
Quelques Grandes Figures. . . . .	36
Quatre Années de Guerre (suite). . . . .	37
Quatre Années de Guerre (suite). . . . .	38
Quatre Années de Guerre (suite). . . . .	39
Quatre Années de Guerre (suite). . . . .	40
Le Corps Diplomatique . . . . .	41
Le Congo Belge . . . . .	42
L'Effort Colonial . . . . .	43
L'Effort Colonial . . . . .	44
La Conquête de l'Afrique-Orientale allemande . . . . .	45
La Guerre Africaine. . . . .	46
La Guerre Africaine. . . . .	47
L'Occupation Belge . . . . .	48
Traduction des légendes des Illustrations en langue Italienne . . . . .	49
Traduction des légendes des Illustrations en langue Portugaise . . . . .	50
Traduction des légendes des Illustrations en langue Espagnole. . . . .	51
Traduction des légendes des Illustrations en langue Allemande . . . . .	52





**Publié par Ernest Van Hammée**  
**Bruxelles**  
et  
**3, Boulevard de Strasbourg, 3**  
**Le Havre**

.....  
**G. de Malherbe et C<sup>ie</sup>, Imprimeurs**  
**12, passage des Favorites, Paris**  
.....